

# 基于空间象似性的介词研究及对英语教学的启示

焦 丽

(安阳工学院,河南 安阳 455000)

**【摘要】**介词及介词短语是英语中非常重要又难以掌握的部分,介词通过空间象似性把本来的空间意义投射到抽象的概念意义域中,形成介词的多义性。本论文通过空间象似性对英语介词进行分类研究,以更好地理解介词及介词短语的多义性,并对相关英语教学提出一些建议。

**【关键词】**空间象似性;介词的多义性;英语教学

**【中图分类号】**TP119 **【文献标识码】**A **【文章编号】**1673-1883(2011)04-0146-03

## 1 引言

对于中国学生尤其是英语初学者来说英语介词是非常难掌握的一部分,因为大多数介词都有很多彼此间没什么明确关系的意思。传统语言教学忽视介词中心意义和衍生意义之间的关联象似性,只是在目标语和源语之间建立一对一的对应关系,把介词和介词短语如“in connection with”、“on the whole”等作为不可分割的语言结构,这使得介词学习只能依赖重复记忆的方法,无疑使学习变得乏味枯燥,却又效果不佳。再者,由于英汉两种语言之间存在文化和思维上的差异,这又进一步加重学生掌握英语介词和介词短语的负担。

象似性是和“任意性”相对立的语言学术语,随着认知与语言研究的发展,人们发现语言结构并不是完全任意的,语言形式反映人们对客观世界的感知和认识基础上形成的概念和概念结构,即语言结构和人的经验结构之间有一种必然的联系(赵艳芳,2001)。介词和介词短语多义性的形成过程能够通过空间象似性原则在语言结构上的映射来更好地解释。

## 2 认知语言学中的象似性

认知语言学中的象似性是指语言与思维的关系,即语言结构直接反映经验结构。Croft认为(2000):“语言结构以某种方式反映经验结构,经验结构是语言结构的理据,能够解释语言结构,所以某种程度上两者是一致的”。认知语言学的出现使得象似性研究更深入、更丰富,“语言学家不用再把单词和句法结构与现实事物和事件进行对比,而是和我们针对现实世界的范畴及认知模型做比较,这使得比较过程更简单可行(Ungerer&Schmid,2001)。”认知研究表明语言结构在很大程度上有一个“象似”理据,句法结构甚至句法规则是非任意的、有动因的,跟人的经验之间有一种自然的关系

(沈家煊,1993)。王寅(2003)也认为虽然语言在音义层面存在较多的任意性,在其他层面则具有较多的象似性,特别在句法层面。

认知语言学家把象似性分为图式象似性和隐喻象似性。图式象似性是语法结构和认知结构之间的映射,也就是说,当语言形式和所要表达的概念或经验相一致时就可以说这个语言形式是象似的。隐喻象似性是一个概念到另外一个,从源域到目标域的映射,所以人类的概念结构反映真实世界而语言又映照概念结构。隐喻使人们能够通过一个经验域来理解另外一个,这表明要理解一个概念隐喻就要理解源域与目标域之间的映射关系,所以隐喻不仅是通过语言表达思想的一种方式而且是人们的思维方式。

## 3 基于空间象似性的介词分类

介词的多义性是在介词最基本的空间概念基础上衍生出来的,通过空间象似性,基本意义可以延伸到五个语义领域即:时间,数量,状态,目标/原因及方式/工具。

### 3.1 介词的空间象似性

空间概念是人类认知过程中形成的基本概念之一。人类知识建立在对自身及空间理解的基础之上,由近及远、由具体到抽象、由自身或空间到其它意义领域。在人类感知和物化的过程中,身体和空间是最基本的,是其它概念的基础、人类思维的起点、想象和创造的源泉,对认知过程具有最重要的作用。语言体系中介词表示两个或多个事物之间的关系,而在所有的关系中空间关系是最基本和最重要的。在语言系统中,介词的形式和数量是非常稳定的,但是因为介词可以简单地同其它的词结合形成介词隐喻所以该类词的使用频率非常高。

根据空间关系可以把这些介词分为四类:零维数(点)、一维数(线)、二维数(面)及三维数(体)。

收稿日期:2011-11-10

作者简介:焦 丽(1983- ),女,河南林州人,硕士,助教,研究方向为认知语言学。

零维数介词指点位置关系,即主语位于、靠近或离开某个位置点,包括 at, to, from, by, opposite, between 等。一维数介词指示线性关系,是在线上、线外、线前、还是线后,这些词包括 along, across, near, off, on, before, after 等。二维数介词指的是主语或主语的移动与某平面的关系,主语是在面上、面下还是环绕表面,包括 above, below, down, under, underneath, through 等。三维数介词表示主语是移进还是移出一个领域或空间,如 in, into, inside, out, outside 等。除此之外,还可以按照动静状态来划分介词。动态介词表明空间领域的改变,一般是带有方向性的,如 to, towards, into, onto, out of 等,而静态介词表示相对稳定的关系或状态如 above, at, before, behind, between 等。还有许多介词既表动态又表静态,包括 in, on, over 等。

介词象似性指介词的表达方式和现实世界象似,介词表达并不和现实世界同构,但是它们的内部结构是同质的,通过一些简单的、已知的概念构成象似关系。在人类认知过程中,当发生概念转移时遵循这样一个规则即从一个基本的、熟悉的、具体的领域转移到一个高级的、不熟悉的、抽象的领域,不同概念领域之间的相互关系就是通过象似性投射形成的。

### 3.2 介词多义性的形成

在人类感知过程中,首先被感知的是人的运动及周围的空间环境,很自然的人类形成了一系列的有关空间的概念如: up-down, in-out, left-right 等,然后人们形成了抽象的形象图式,这是最基本和最简单的认知结构,然后这种形象图式被人无意识地用来认识新的复杂抽象的事物或现象。空间概念是最基本的形象图式,是理解其它概念的基础,我们把这种物质空间形象图式投射到其它经验上,其它的抽象经验就具有了象似肖像结构,这个词的基本意思通过投射具有了隐喻意义。比如说,介词 in 的基本意思是“在……之内”(如 She is in the house.), 而它的意思可以延伸到新的隐喻概念“处于某种状态”(如 She is in good condition.)。Pierce 认为(Croft, 2003)介词的原有意义主要指空间领域,但是通过一种象似性即隐喻,它具有很强的能力使自己延伸到其它像时间、数量、状态等领域。

介词可以用在时间意义领域,这是空间意义的延伸。早在希腊时期,时间就被看作是像河流一样没有边际永远向前的,后来时间一直被认为是一支单向飞行的箭,永远朝一个方向而且永不回头,这给了时间一个空间上的意义。建立在这种关联象

似性的基础上,时间可以被描述为过去、现在和将来的集合。因此在指示时间时,我们用点(零维数)的概念来描述一个准确的时间点,线(一维数)的概念来表示一段时间,当我们把时间看作是一个平面时,如“on time”或“through August”,我们用面的概念(二维数),我们还可以把时间看作一个空间领域,如“in August”或“out of date”等,如下例所示:

The film starts at 8 o'clock.

He lived here before 1983.

Sometimes I go to bed at 5 a.m. and sleep right through the day.

He has worked in this school for several years.

根据介词基本意义投射领域的不同可以将介词进行以下分类。

#### (1) 时间领域

用于表示时间的介词表明事物和事物存在发生的时间之间的关系。这类介词主要包括 in, on, at, over, before, after, by, between, around 等。

#### (2) 数量领域

表示数量的介词指那些经常用来计算或测量价钱、速率、容量等的介词,主要包括 at, in, minus, plus, to, below, within 等。

#### (3) 状态领域

状态领域主要指事物存在发生的各种条件,包括身份、环境、心理以及活动过程等。该类介词主要有 at, below, over, under, outside, beyond 等。

#### (4) 目标或原因领域

该领域指事物存在或发生的目的、意图或原因、理由等,这类介词主要包括 toward(s), for, against, from 等。

#### (5) 方式或工具领域

该领域指事物存在发生的方式,这类介词主要有 by, through, under, with 等。

可以说通过介词空间概念人们发展了介词的意义,使它们带上丰富多彩的隐喻意义。介词的多种意义是空间概念基本语义的延伸和扩展,而这些延伸和扩展的意义和基本意义是紧密相连的。

## 4 象似性在英语介词教学中的应用

受任意性和象似性理论的影响,语言教学中分别形成两种对立的教学方法。一种只注重对形式的学习和掌握,不鼓励学生理解语言形式、所表达意义及客观世界之间的对应关系,把很多语言现象看作是固定表达,难免会依赖死记硬背的学习方法。另一种受认知研究和象似性理论影响把在教学过程中注重语言形式和意义之间的对应理据关系。

语法教学是外语教学中的难点,因为与学生母语的语法体系差别很大,而那些语法规则又枯燥难记,尤其是一些词语搭配和句法结构更是如此。介词以及介词短语通常被看作是固定表达,是约定成俗的,所以在习得中基本上是依赖学生的反复记忆。象似性理论研究表明介词和介词短语也是有理据的,通过从最基本的空间概念领域向其他概念领域的映射,介词具有了抽象意义,从而形成介词的多义性,在此基础上又组成不同的介词短语。英语教师教授介词及介词短语时应该注重分析目标语形成的理据,帮助学生理解介词基本意义和抽象意义之间的关系,并培养相关的认知能力,提高习得的效率。

汉英两种语言在介词使用上差异很大,这和历史传统、文化发展以及思维模式不可分割,不同民族在思维方式上存在差异,反映在语言上也就形成不同的语法规则,而这些语法规则成为外语学习中的难点。Foley(2001)在研究不同文化孕育下的韩国人和英国人的介词使用以及儿童对空间概念的认知时发现两种语言描述方向的方式差异很大,这种差异是与认知方式的差异相一致的。因此,了解目标语的认知方式和思维结构,比较不同的认知模式有利于更深入地理解英语语法现象,促进语法的习得。

#### 注释及参考文献:

- [1]Croft, W. 2000. Typology and Universals[M]. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press.
- [2]Croft, W. & Alan, D. C. 2004. Cognitive Linguistics[M]. Cambridge: Cambridge University Press.
- [3]Foley, W. 2001. Anthological Linguistics: An Introduction[M]. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press.
- [4]Urgerer, F. & Schmid, H. J. 2001. An Introduction to Cognitive Linguistics[M]. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press.
- [5]欧慧英. 介词“从”和“由”[J]. 湘潭师范学院学报(社会科学版), 2005, 1.
- [6]沈家焯. 句法的象似性问题[J]. 外语教学与研究, 1993, 1.
- [7]王寅. 语义理论与语言教学[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 2003.
- [8]赵艳芳. 认知语言学概论[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 2001.

## A Study on Prepositions Based on Spatial Iconicity and the Implications for English Teaching

JIAO Li

(Anyang Institute of Technology, Anyang, Henan 455000)

**Abstract:** Prepositions and prepositional phrases is a very important yet difficult part to master in English, because by spatial iconicity the original spatial meaning of prepositions is projected onto more abstract conceptual domains. This paper studies on English prepositions and prepositional phrases, dividing them into different categories according to spatial iconicity, so that the polysemy of prepositions and prepositional phrases can be better understood, and then it proposes some suggestions for related English teaching.

**Key words:** Spatial Iconicity; Polysemy of Prepositions; English Teaching

(责任编辑:周锦鹤)

象似性也可以应用于英语翻译教学中。多义词翻译对译者的词汇理解是很大的挑战,需要译者对源语的词汇深层含义有非常透彻的理解,同时能在目标语中找到最符合的表达。单词的深层含义只有在激发所有相关知识和经验领域后才能实现,这就要求译者对于不同语言背后反映的认知方式有深入的了解。语言表达式之间的概念关系并不局限于中心意义和派生意义,还反映文化传统和认知模式,这就对译者能力的培养提出新的要求。英汉翻译教学中应该注重思维模式的对比,比如两种文化在词序使用上差异很大,教学中就应在一定程度上注意英汉词序象似性对比分析。

### 5 结论

人类的语言结构是建立在自身经验和认知基础上的。在教学过程中,教师若能够把客观世界、认知结构以及语言结构的内在关系描述清楚的话,就能大大加深对语言的理解,从而有效提高语言的理解和运用水平。介词及介词短语的多义性形成过程可以通过象似性理论进行解释,英语教师可以把这种联系体系以网络形式呈现出来以便于学生能够全面理解介词的语义。在象似性原则的指导下,我们可以放弃死记硬背的学习方法,轻松高效地进行外语教学。